Porównanie tłumaczeń Jana 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pojawił się człowiek, wysłany przez Boga, imię jego Jan.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stał się człowiek który jest wysłany od Boga imię mu Jan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pojawił się człowiek posłany od Boga; na imię było mu Jan.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Był) człowiek wysłany od Boga, na imię mu Jan.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stał się człowiek który jest wysłany od Boga imię mu Jan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pojawił się człowiek posłany przez Boga. Miał na imię Jan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był człowiek posłany od Boga, któremu na imię było Jan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Był człowiek posłany od Boga, któremu imię było Jan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był człowiek posłany od Boga, któremu było imię Jan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pojawił się człowiek posłany przez Boga – Jan mu było na imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystąpił człowiek, posłany od Boga, który nazywał się Jan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był człowiek o imieniu Jan, posłany przez Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pojawił się człowiek posłany przez Boga - miał na imię Jan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pojawił się człowiek posłany od Boga, Jan mu na imię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg posłał człowieka, któremu na imię było Jan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek imieniem Jan został posłany przez Boga.

[1)] <x>470 3:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явився чоловік, посланий від Бога; ім'я йому - Іван.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stał się nieokreślony człowiek odprawiony z obok od strony nieokreślonego boga, imię jemu Ioannes.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstał człowiek, posłany od Boga, któremu na imię Jan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był pewien człowiek posłany od Boga, któremu było na imię Jochanan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wystąpił człowiek posłany jako przedstawiciel Boga; miał na imię Jan.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg posłał swojego człowieka, imieniem Jan,